

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Główne teorie tłumaczeniowe (Wykład), PG_00149463						
Kierunek studiów	Lingwistyka stosowana (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2024 r.	Rok akademicki realizacji przedmiotu			2024/2025		
Poziom kształcenia	II stopnia	Grupa zajęć			Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	stacjonarne	Sposób realizacji			na uczelni		
Rok studiów	1	Język wykładowy			angielski z elementami polskiego (ok. 20%)		
Semestr studiów	2	Liczba punktów ECTS			3.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki	Forma zaliczenia			egzamin		
Jednostka prowadząca							
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot	dr Grzegorz Grzegorzczak					
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu	dr Grzegorz Grzegorzczak					
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	30.0	0.0	0.0	0.0	0.0	30
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
	Dodatkowe informacje: wykład						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	30		2.0		43.0	75
Cel przedmiotu	Celem zajęć jest zapoznanie studenta z wybranymi aspektami teorii translacji, oraz z charakterystyką różnych rodzajów podejść do przekładu różnych typów tekstu i związanych z nimi problemów tłumacza, np. przy przekładzie frazeologizmów. Ważnym aspektem wykładu jest zwrócenie uwagi studenta na istotność różnic językowych, konwencjonalnych i kulturowych etc., mających wpływ na jakość przekładu. Celem wykładu jest ponadto zapoznanie studenta z rozwojem myśli przekładoznawczej i jego wpływem na praktyczny wymiar pracy tłumacza.						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[LSMU2_W03] Ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach językoznawstwa z innymi dyscyplinami, takimi jak psychologia i socjologia.	Student potrafi wykazać związek teorii tłumaczeniowych z elementami teorii wywodzących się z socjologii i psychologii	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja
	[LSMU2_W02] Posiada uporządkowaną, pogłębioną wiedzę obejmującą terminologię, teorię i metodologię w zakresie językoznawstwa.	Posiada uporządkowaną, pogłębioną wiedzę obejmującą terminologię, teorię i metodologię w zakresie językoznawstwa, w szczególności w zakresie aspektów teorii przekładu oraz tendencji rozwojowych w tym obszarze	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja
	[LSMU2_W07] Zna i rozumie zaawansowane metody analizy językoznawczej w zakresie studiów porównawczych niemiecko-polskich lub angielsko-polskich.	Zna i rozumie zaawansowane metody analizy językoznawczej w zakresie studiów porównawczych niemiecko-polskich lub angielskopolskich. , w szczególności w zakresie aspektów teorii przekładu oraz tendencji rozwojowych w tym obszarze	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja
	[LSMU2_W04] Ma wiedzę szczegółową o współczesnych dokonaniach i badaniach prowadzonych w językoznawstwie.	Student ma wiedzę szczegółową o współczesnych dokonaniach i badaniach prowadzonych w językoznawstwie ze szczególnym uwzględnieniem zdobyczy translatoologii.	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja
[LSMU2_U06] Posiada umiejętność formułowania krytycznych sądów o (prze)tłumaczonych tekstach pisanych i ustnych oraz poprawiania w nich błędów na podstawie posiadanej wiedzy i doświadczenia.	Student posiada umiejętność formułowania krytycznych sądów o (prze)tłumaczonych tekstach pisanych i ustnych oraz poprawiania w nich błędów na podstawie posiadanej wiedzy i doświadczenia bazującej na zdobyczach translatoologii.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/diskusja [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny	
Treści przedmiotu	<ul style="list-style-type: none"> teoria skopos przekład jako produkt i proces komunikatywna teoria przekładu funkcjonalne podejście do przekładu kognitywne podejście do przekładu teoria polisystemowa współczesne kierunki w translatoryce 		
Wymagania wstępne i dodatkowe	zaliczony semestr I, znajomość podstaw językoznawstwa		
Sposoby i kryteria oceniania osiąganych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	test jednokrotnego wyboru	51.0%	100.0%
Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	<p>Pym, A. (2023). Exploring translation theories. Routledge.</p> <p>Munday, J., Pinto, S. R., & Blakesley, J. (2022). Introducing translation studies: Theories and applications. Routledge.</p>	
	Uzupełniająca lista lektur	<p>Hatim, B., & Munday, J. (2004). Translation: an advanced resource book. Routledge.</p> <p>Baker, M. (2009). Translation studies. Routledge.</p> <p>The translation studies reader (2021). . Routledge, Taylor & Francis Group.</p>	
	Adresy eZasobów	Adresy na platformie eNauczenie:	
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania			

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.